



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

**19**-е пленарное заседание

Суббота, 16 сентября, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Харри Холкери ..... (Финляндия)

*Заседание открывается в 15 ч. 00 м.*

## Пункт 9 повестки дня (продолжение)

### Общие прения

**Председатель** (*говорит по-английски*): Вначале я предоставляю слово главе делегации Люксембурга Его Превосходительству г-ну Юберу Вурту.

**Г-н Вурт** (Люксембург) (*говорит по-французски*): Г-жа Лили Польвер, заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Люксембурга, сожалеет о том, что ей пришлось сократить свое пребывание в Нью-Йорке. Она попросила меня сделать это заявление от ее имени.

Саммит тысячелетия предоставил нам возможность познакомиться с точками зрения глав государств и правительств. Это исключительное заседание дало возможность государствам всего мира подтвердить свою приверженность нашей Организации и призвать прилагать общие усилия, с тем чтобы обеспечить всем людям право на достойную жизнь и открыть перспективы для самореализации личности и общества.

Г-н Председатель, мы хотели бы выразить Вам признательность и воздать должное как новому Председателю Генеральной Ассамблеи. Мы хотели также выразить признательность Вашему

предшественнику, г-ну Тео-Бену Гурирабу, за энергичные усилия на посту Председателя.

Наш Генеральный секретарь неустанно подчеркивает безотлагательную необходимость действовать по-новаторски и сохранять устойчивый темп работы нашей Организации. Мы хотим также воздать ему должное и особенно призвать его продолжать свою работу.

В ходе своего выступления сегодня я подчеркну темы, содержащиеся в послании Люксембурга Саммиту тысячелетия. Речь г-на Юбера Ведрина, министра иностранных дел Франции, от имени Европейского союза, полностью отражает точку зрения моей страны.

В 1999 году мы подтвердили главные направления участия правительства Люксембурга в европейских делах в рамках Организации Объединенных Наций и его приверженность укреплению международной солидарности, продемонстрированную тем фактом, что в 2000 году моя страна достигла цели, поставленной Организацией Объединенных Наций в отношении официальной помощи в целях развития, которая должна составлять 0,7 процента валового национального продукта. В этом году настало время более полно сказать о принципе совместной ответственности, поскольку миру приходится сталкиваться со старыми вызовами, связанными с

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

насилием и обеспечением развития, а также более новым вызовом глобализации.

Глобализация является как источником достижений, так и причиной обеспокоенности. Она амбивалентна и требует адекватных инструментов для управления ею и достижения цели равноправного развития. Без общего определения правил, которые следует применять, процесс глобализации может породить горечь и возмущение. Но применение насилия может скомпрометировать продвижение к развитию. Обеспокоенность вызывает тот факт, что торговля оружием по всему миру устойчиво растет с 1996 года. Ужас постоянного насилия, совершаемого людьми друг против друга, нас просто удручает. Однако такая пассивная позиция не обеспечивает объективного подхода к реальностям мира. Число вооруженных конфликтов, по сути, сократилось с 55 в 1992 году до 36 в 1998 году, но статистика сама по себе не объясняет, как произошло это сокращение. Однако другие данные статистики должны привлечь наше внимание: в период 1974-1999 годов 113 стран перешли от авторитарных режимов к многопартийной системе. Отраден и более значим, чем статистка, тот факт, что возросло число переговорных процессов, ключом к успеху которых часто являются новаторские формулы по достижению мирного сосуществования в регионах, переговоры по которым ранее проходили в обстановке неприязни и приводили к тупику.

Последними примерами являются Восточный Тимор, конференция между сомалийскими группировками в Джибути, межкорейский диалог. Несмотря на очевидные трудности, число и разнообразие этих конструктивных событий показывают, что предупреждение конфликтов является результативной стратегией. Нам нужно консолидировать эту стратегию предотвращения, чтобы показать, что она приносит долговременные результаты. Конечно, налицо множество неудач, и мы не должны закрывать глаза на трудности.

В частности, в Косово нетерпимое поведение привело к своего рода слепоте, даже в людях, которые сами пострадали от угнетения. Психология учит нас, что бывшие жертвы, в конечном счете, могут сами стать палачами. Мы должны разорвать этот порочный круг насилия и покончить с безудержной преступностью. Приверженность Специального представителя Бернара Кушнера и

всех тех, кто работает над тем, чтобы обеспечить перспективы светлого будущего, вселяет в нас надежду, которая должна осуществиться.

В конце «холодной войны» к нашим надеждам, возможно, примешивалось нетерпение. Сегодня мы видим, что есть прочная основа: помимо теоретических расследований и пробуждения совести предпринимаются конкретные действия. Мы хотели бы выразить благодарность сообществу организаций и отдельным лицам, принимающим участие в полевых операциях: тем, кто платит своей жизнью, ожидают, что другие их поддержат и предоставят необходимые средства.

Но главная задача заключается в том, чтобы не разочаровать тех, кто непосредственно нуждается в помощи: жертв, перемещенных лиц и беженцев, тех, кому отказано в правозащите, даже средствах существования. И когда отсутствие должного управления приводит к недальновидной чрезмерной эксплуатации и удушающему загрязнению окружающей среды, дошедшему до предела, становится очевидным, что эту тенденцию следует обратить вспять и определить и взять ответственность.

Как можно думать, что катастрофы могут остаться незамеченными или что международная солидарность останется безразличной к анализу причин событий?

Вина за преступления не должна окупаться. Эта концепция пройдет путь от теории к практике в эру глобализации. Информация неизбежно распространяется и предпринимаются новации. Международное право, возможно, отстает от некоторых технологий, но оно находится в процессе развития. Например, универсальное участие в общей структуре многосторонних договоров, что энергично стимулировал Саммит тысячелетия. Другой пример — суды для процессов по военным преступлениям, геноциду и преступлениям против человечности. После создания трибуналов по бывшей Югославии и Руанде некоторые страны рассматривают учреждение судов в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций. Национальные суды учредили процедуры, и в результате эра безнаказанности завершается. Люксембург был восемнадцатым государством, которое ратифицировало Римский статут

Международного уголовного суда, который вступит в силу после ратификации еще 41 государством.

Демократия характеризуется верховенством права, но политические действия крайне важны для ее развития. На основе крупных конференций 90-х годов и последующих мероприятий Организация Объединенных Наций четко показала, что такие конференции являются также важным источником права. Руководящие принципы, которые разрабатываются, стимулируют создание внутренних законов и их применение приводит к созданию широкой, международно признанной сети. Будущие действия, включая кампанию против стрелкового оружия, финансирование развития и Всемирную конференцию против расизма, позволят содействовать правопорядку. Правопорядок, стабильный, но не жесткий, транспарентный и поддающийся демократическому контролю, конечно, является одной из самых надежных основ развития.

Но международному сообществу и Организации Объединенных Наций придется заложить также другую основу в рамках структуры мира, в котором нам больше не угрожают нищета и насилие. Не вдаваясь в подробности, я хотел бы сказать о необходимости помнить о соблюдении равенства, готовности предотвращать конфликты и открытости для сотрудничества.

Век, который завершается, был самым ужасным в истории человечества, в том что касается абсолютного числа жертв и также в концептуальном смысле, поскольку он привел к разработке и применению оружия массового уничтожения. Помимо всего прочего, на него пришлось несколько случаев геноцида неслыханных масштабов, мотивированного самым неприкрытым и омерзительным расизмом. Крайне важно изучить механизмы, которые привели к этим аномальным проявлениям бесчеловечности, потому что следует отвергать и не допускать повторения таких разрушительных явлений.

Вывод, который надлежит сделать, заключается в том, что мы должны помнить, что означает преодоление невежества и необходимость всегда помнить об уроках прошлого. Если страны Европейского союза очень чувствительны ко всем проявлениям ксенофобии, расизма и отторжению тех, кто непохож, это потому, что мы полны

решимости любой ценой избежать сползания вновь в болезнь ненависти. В момент, когда растет население Европы и Европейский союз распространяется на восток и юг, мы должны решительно действовать, следуя дальше по пути открытости.

Люксембург является лабораторией с пестрым составом народов в результате своего местонахождения на перекрестке французской и немецкой культуры и из-за давнего воздействия иммиграции. Моральные принципы его граждан побуждают их уважать других и их индивидуальность. После обретения суверенитета независимость и развитие стали реальностью для нашей страны и с ними твердая приверженность принципу равенства, будь то отдельные лица или государства.

Обязанностью всех государств является разоблачать опасности любой тенденции чувствовать презрение к другим. К сожалению, на каждом континенте можно видеть разделение по различным признакам и отсутствие уважения к ценности личности. Только пять лет назад мир скорбил по поводу самых вопиющих расистских преступлений в Боснии и Руанде. Такие преступления следует отвергать, поскольку они создают вакуум, который быстро заполняется предубежденностью. Мы должны действовать коллективно и взять на себя ответственность в борьбе с этим порочным кругом.

Уважение к равенству требует, чтобы мы не превращали независимость в святыню. Вместо этого оно требует, чтобы мы принимали друг друга как партнеры и признавали законность наших соответствующих интересов. Благодаря прогрессу Европейского союза на смену классическому суверенитету его государств-членов пришла взаимозависимость, позитивные воздействия которой впечатляют. Решение, принятое в 2000 году, уже не заключается в абстрактной независимости, а в конкретном сотрудничестве.

На протяжении 2000 года Совет Безопасности уделяет пристальное внимание Африке, отдавая должное серьезному характеру явления, в результате которого заложниками становятся обширные регионы отдельных стран. Некоторые из этих кризисных ситуаций подогреваются эксплуатацией природных ресурсов. Вызывает

вдохновение решительная реакция международного сообщества на эти события, однако, она также должна привести к ликвидации подобных ситуаций. В их числе я мог бы назвать Анголу, Сьерра-Леоне и Демократическую Республику Конго.

Эти катастрофические ситуации вместе с другими событиями, в частности, в Восточном Тиморе, южной части Ливана и на границе Эфиопии с Эритреей, вызывают существенную активизацию деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Вместе с тем при осуществлении этой деятельности ощущается нехватка ресурсов, причем в такой степени, что и осуществление этих операций и доверие к ним могут оказаться скомпрометированными. Вместо того чтобы выступать фактором сдерживания, они рискуют превратиться в предлог.

Надеюсь, что эта сессия сможет принять решительные меры для осуществления рекомендаций, содержащихся в докладе группы по вопросу об операциях по поддержанию мира Организации Объединенных Наций, работу которой возглавил г-н Брахими. Отсутствие финансовых ресурсов не должно выступать непреодолимым препятствием. Более того, целесообразно включить этот вопрос в качестве одного из пунктов повестки дня в контексте шкалы взносов на операции по поддержанию мира. Однако в жизни эта деятельность в первую очередь нацелена на поддержание режима прекращения огня. Достижение мира требует усилий другого порядка и, в первую очередь, проявления воли в интересах предотвращения конфликтов и решимость не допустить их повторного возникновения.

После проведенного исследования и в результате бурных дискуссий, которые в последнее время проходили в Совете Безопасности и в комитете Генеральной Ассамблеи по вопросу о предотвращении конфликтов в Африке, появилась ли достаточная воля к принятию неотложных мер? Подобная критическая масса необходима для нахождения ответа на вопрос о том, достаточно ли у нас решимости предотвратить конфликты.

В тех случаях, когда стороны не способны избежать конфликта и когда можно со всей очевидностью предвидеть насилие против личности и нанесение материального ущерба, требуется

проявление человеческой солидарности. Безразличие и отсутствие помощи перед лицом опасности более не согласуется с представлением международного сообщества о реальности взаимозависимости, уровень которой возрастает одновременно с повышением уровня информированности.

Это — аспект этики, а также информированности и технических ресурсов. Люксембург намерен сформировать корпус гражданских действий, который будет принимать участие в гуманитарных миссиях и в миссиях в интересах развития человеческого потенциала. Люксембург будет оказывать содействие фондам Организации Объединенных Наций в области установления мира, и в настоящее время представители нашей страны принимают участие в операциях по поддержанию миру и в миссиях по восстановлению.

Воля к предотвращению конфликтов предполагает способность выбора из широкого диапазона механизмов, которые способны переубедить тех, кто в результате невежества или провокаций прибегают к агрессии. Эта воля к предотвращению конфликтов может быть намного более эффективной при регулировании споров, если она проявляется достаточно заблаговременно до возникновения насилия. Более восьми лет назад Верховный комиссар по национальным меньшинствам Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе г-н Макс ван дер Стул своей непримечательной деятельностью со всей очевидностью подтвердил доверие, возложенное на него 55 европейскими государствами и бывшими советскими республиками, и добился существенных результатов.

Когда народы ведут борьбу в изоляции, внешняя помощь и солидарность могут привести к устранению серьезных препятствий. Примечательно то, что в Докладе Программы развития Организации Объединенных Наций о развитии человека за 2000 год подчеркивается важность предотвращения конфликтов, обеспечения демократии на широкой основе и уважения прав человека в качестве средств, нацеленных на то, чтобы обескровленные страны не оказались исключенными из глобальной экономики и из процесса развития глобальной технологии.

В свою очередь г-н Аннан и г-н Брахими напоминают нам о том, что все меры в области сокращения уровня нищеты и обеспечения прочной основы для роста являются шагом вперед к предотвращению конфликтов. Это — один из ключевых аспектов развития. Этот также один из наиболее надежных методов укрепления доверия и сокращения масштабов нищеты. Это — та ответственность, которую мы обязаны на себя принять.

Ни о каких усилиях не может быть и речи до тех пор, пока внешнее сотрудничество будет выступать в качестве препятствия. Во многих случаях в этой связи возникают сомнения и сопротивление. К сожалению, иногда недоверие и некоторые проявления гордыни берут верх и приводят к крепостному менталитету. В свою очередь, это явление может привести к уделению слишком пристального внимания аспектам национальной самобытности и блокированию менталитета.

Когда в 1999 году в Турции произошло землетрясение, Греция предложила свою помощь. Это предложение и принятие его Турцией кардинальным образом изменили двусторонние отношения, которые до этого были достаточно напряженными и сложными. Эта позитивная спонтанная нормализация отношений стала результатом осознания министрами иностранных дел Папандреу и Чемом неприемлемого характера существовавшего прежде отсутствия доверия. Эта позитивная тенденция развивается и выражается большей надеждой на то, что в скором времени она увенчается переговорами под эгидой Организации Объединенных Наций между общинами греков-киприотов и турок-киприотов, которые в настоящее время не имеют прямого характера.

В тех случаях, когда доверие наталкивается на невидимую стену невежества, даже встречное предложение не будет принято. Поэтому те, кто разделен психологической пропастью, должны строить мост и достойно выражать свою готовность к достижению взаимного признания.

Израильяне и палестинцы достигли значительного уровня примирения в результате переговоров в Кэмп-Дэвиде. Необходимо поощрять и оказывать решительную поддержку президенту Клинтону за его целеустремленность, премьер-

министру Бараку и президенту Арафату за их тонкое понимание истории и общее признание своей ответственности за будущее. Я убежден в том, что возможности этого диалога далеко не исчерпаны. Существует возможность для достижения в следующие несколько недель рамочного соглашения. Необходимо и далее четко осознавать, что заложена прочная основа для установления сотрудничества. Готовность к сотрудничеству будет поддержана аналогичной готовностью со стороны международного сообщества и, в частности, сообщества европейских стран, которые намерены предложить свою поддержку цели установления мира, а также процесса восстановления.

Определение роли Организации Объединенных Наций, направлений ее будущей деятельности является сложной и трудной задачей, если мы надеемся на преодоление Организацией нынешнего состояния нестабильности и на принятие ею своей ответственности. Но, возможно, мы можем в большей степени полагаться на богатый опыт, который был накоплен в последнее время. Развитие этого опыта требует усиления внутренней сплоченности. Ответственность за формирование этой сплоченности несут государства — члены Организации. Это та цель, которую мы должны перед собой ставить. Готовность к развитию сотрудничества должна привести к созданию прочных административных и финансовых структур, а также к сбалансированным отношениям между главными органами, ни один из которых не должен исключаться из процесса периодической реформы.

Сегодня невозможно говорить о том, что Организация Объединенных Наций отвечает этим критериям. Поэтому крайне необходимым элементом является выплата ее государствами-членами своих начисленных взносов вовремя, безусловно и полностью.

Тот факт, что реформа Совета Безопасности не продвигается, а также то, что между Советом и преобладающим числом членов Генеральной Ассамблеи сохраняется разрыв, не способствуют повышению эффективности Организации. Преодоление этого разрыва будет предполагать активизацию отношений между Генеральной Ассамблей и расширенным должным образом

Советом Безопасности, с тем чтобы обеспечить большее единство действий.

Организация Объединенных Наций подвергается испытанию. В результате развития процесса глобализации к Организации будут предъявляться новые требования. Будет ли она способна принять вызов и отреагировать на него таким образом, чтобы оказаться в центре международной дискуссии? Даже после Саммита тысячелетия заявление о том, что этот вопрос исчерпан, было бы слишком скоропалительным. Люксембург надеется на то, что она сможет отреагировать положительно, и Люксембург вновь заявляет о своей готовности к сотрудничеству, с тем чтобы мы могли вместе продвигаться в этом направлении.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я представляю слово заместителю премьер-министра и министру иностранных дел Лаосской Народно-Демократической Республики Его Превосходительству г-ну Сомсавату Ленгсаваду.

**Г-н Ленгсавад** (Лаосская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-лаосски; текст выступления на английском языке представлен делегацией*): Г-н Председатель, прежде всего от имени делегации Лаосской Народно-Демократической Республики я хотел бы поздравить Вас в связи с избранием на этот высокий пост на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы убеждены, что нашей Ассамблее принесет большую пользу Ваше квалифицированное руководство и богатый опыт в области международных отношений.

Пользуясь случаем, я хочу также поздравить Вашего предшественника на этом посту министра иностранных дел Намибии г-на Тео-Бен Гурираба за смелое руководство работой пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

XX век стал эпохой важнейших открытий и достижений в области науки и техники. Это действительно один из позитивных аспектов прошлого столетия, которым мы все можем гордиться. Вместе с тем прошедший век принес огромные разрушения и оставил в наследство XXI веку многогранные и сложные проблемы.

Безусловно, мы должны принять на себя ответственность за их решение и для того, чтобы

добиться успеха в урегулировании этой сложнейшей задачи, нам необходимо заложить прочную и надежную основу для поощрения и обеспечения мира и международного сотрудничества в целях развития. Это благородная цель нашего нового века, к достижению которой мы все должны стремиться.

В процессе подготовки к новому тысячелетию под эгидой Организации Объединенных Наций был проведен ряд таких международных конференций, посвященных различным вопросам, как Всемирная встреча на высшем уровне в интересах детей в Нью-Йорке, Встреча на высшем уровне по проблемам Земли в Рио, Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития в Копенгагене, Всемирная конференция по положению женщин в Пекине, ЮНКТАД X в Бангкоке и другие международные конференции, имеющие столь же важное значение. Основные цели, которые стояли перед этими ассамблеями, состояли в урегулировании возникающих в мире многоплановых проблем в надежде на то, что в новом тысячелетии мы будем подвергаться минимальному риску в каждой из областей и что человечество направит свой умственный потенциал и ресурсы на развитие экономики, формирование цивилизованной культуры и обеспечение благополучия в условиях равенства, справедливости и мира на планете, избавленной от насильственной конфронтации, и уделит особое внимание проблеме ликвидации нищеты, болезней и другим подобным проблемам. Однако осуществление задач, которые были поставлены на этих конференциях, не оправдали наши ожидания. Кроме того, в условиях глобализации возникают новые вызовы, которые носят более сложный характер.

Саммит стран Юга Группы 77 и Китая, который проходил в апреле этого года в Гаване, четко выявил позитивные и негативные стороны глобализации, и его участники выработали совместные рекомендации в отношении будущей деятельности. Участники конференции согласились с тем, что по-прежнему нерешенными остаются проблемы, которые хорошо известны, а именно — растущая задолженность, неблагоприятные условия международной торговли в отношении товаров из развивающихся стран, и в особенности из наименее развитых стран, а также людские ресурсы, развитие которых является недостаточным для того, чтобы